

Le mode descriptif dans la publicité touristique

Descriptive mode in tourist advertising

✉ BOUCHERIKA Ourida¹

o.bouchrika@univ-soukahrass.dz

Université Badji Mokhtar Annaba (Algérie)

✉ MAICHE Hazar²

hazarmaiche@yahoo.fr

Reçu le:25 /06/2020 Accepté le:21 /01 /2020 Publié le:05/06/2021



RÉSUMÉ

Dans cette contribution, nous nous intéressons au mode d'organisation descriptif et ses procédés de construction : « localiser », « situer », « nommer », « qualifier » tels qu'ils ont été décrit par Charaudeau (1992). Notre objectif est double : examiner leur existence dans des séquences tirées d'un corpus de publicité touristique des pays du Grand-Maghreb (l'Algérie, la Tunisie, le Maroc) et de l'Égypte, et expliquer la pertinence de ce procédés lors de la conception et/ou la réception d'un document touristique.

Mots clés : le descriptif, localiser, situer, nommer et qualifier

ABSTRACT:

In this contribution, we are interested in the descriptive mode of organization and its processes of construction: « localize », « situate », « name », « qualify » as described by Charaudeau (1992). Our objective is twofold :to examine their existence in sequences taken from a corpus of tourist advertising of the countries of the Great Maghreb (Algeria, Tunisia, Morocco) and Egypt, and to explain the relevance of this process when designing and / or receiving a tourist document.

Keywords: the descriptive, localize, situate, name, and qualify

¹ Auteur correspondant : Boucherika Ourida

1. Introduction:

Dans la présente contribution, nous nous intéressons au mode d'organisation descriptif et ses procédés de construction, notamment, « localiser », « situer », « nommer », « qualifier », ... tels qu'ils ont été décrits par Charaudeau (1992). Notre objectif est double, d'une part, examiner leur existence dans des séquences tirées d'un corpus de brochures touristiques des pays du Grand-Maghreb (l'Algérie, la Tunisie, le Maroc) et l'Égypte, et d'autre part expliquer la pertinence de ce genre de procédés lors de la conception et/ou la réception d'un document touristique et donc dans l'incitation du touriste potentiel à la découverte de l'endroit décrit.

2. Problématique

Pour atteindre notre objectif, nous nous posons les questions-suivantes :

- Quels sont les procédés de l'appareil descriptif mis en œuvre par le concepteur lors de la description d'un endroit touristique ?
- Comment peuvent-ils contribuer à l'incitation du touriste potentiel ?

Nous supposons que les procédés de la construction de l'appareil descriptif seraient multiples : il y a des procédés linguistiques et d'autres discursifs.

L'agencement entre des procédés tels que : localiser-situer, nommer et qualifier pourrait contribuer à l'incitation du touriste potentiel.

Nous adapterons une méthode d'analyse comparative des différents procédés, basée sur des exemples concrets du corpus.

3. Corpus de recherche

Notre corpus de recherche s'inscrit dans le cadre de la communication publicitaire touristique il est composé de brochures touristiques des pays du Grand Maghreb (l'Algérie, la Tunisie, le Maroc) et de l'Égypte. (Cf. annexe)

Ces documents sont conçus pour mettre en exergue une destination et inciter les touristes potentiels.

Chaque brochure est composée d'un certain nombre de pages (de 24 à 48 pages) et qui aborde des thèmes différents qui tournent autour de l'activité touristique. Les concepteurs adoptent plusieurs stratégies comme l'information, la description pour promouvoir le tourisme et cela en alternant texte et image.

Compte tenu du volume des brochures et pour les besoins de l'analyse, nous avons constitué un corpus à partir de séquences tirées de brochures touristiques des pays précédemment cités.

4. Le mode d'organisation descriptif

Pour Adam J.M (1982 : 86) « Décrire c'est toujours énumérer les parties d'un lieu, d'un personnage »

Dans une autre théorie « Décrire consiste à porter sur le monde « un regard arrêté » qui fait exister les êtres en les nommant, en les localisant et en leur attribuant des qualités qui les singularisent » (Charaudeau 1992 : 658)

En somme, nous retenons que décrire c'est assigner à des êtres, à des objets, à des personnages ou à des lieux des qualités, des noms, ... par le procédé de l'énumération.

L'examen de notre corpus de brochures nous a révélé l'existence de ces composantes.

Nous les présentons dans ce qui va suivre alimentées par un aperçu définitoire de chacune.

4.1 Nommer

Nommer « C'est donner l'existence à un être » en se basant sur une classification ou une taxinomie (grille, représentations hiérarchisées,...) ou des inventaires (fichiers, catalogues, indexes, guides,). (Ibid.659)

Notre corpus de brochure illustre cette composante car il est basé sur une classification de thèmes et un inventaire des éléments décrits, prenons à titre d'exemple le document sur l'Algérie :

(1)Alg : Le titre : ALGERIE PANORAMA

-Découvrir l'Algérie, Les Tassili, Les oasis, Sites et patrimoine mondiale classé par l'Unesco, Les monts de l'Atlas-Le littoral, Cité d'hier et d'aujourd'hui, Tourisme religieux, Parcs protégés de l'Algérie.

4.2 Localiser-situer

Qui signifie « déterminer la place qu'occupe un être dans l'espace et dans le temps » (Ibid.661). Ce sont donc les données de l'histoire et de la géographie qui, combinées l'une avec l'autre, participent pleinement à la promotion de l'endroit.

Nous citons les exemples de la situation géographique du littoral (2) d'une ville (3) et de la position spatiotemporelle dans (4) et(5) qui se manifestent ainsi :

(2) Alg : Le littoral. La façade maritime algérienne sur ses 1200kilomètres, a ancré le pays dans la civilisation méditerranéenne.

(3) Tun : Autour de Kairouan. A l'écart de la cote, au milieu d'un paysage de steppes, Kairouan est une VILLE FASCINANTE ancrée dans un passé lointain

(4) Mar : Chefchouen. Inscrite au Patrimoine Culturel de l'Humanité par l'Unesco en 2010 (...) Sa place principale est déterminée par les remparts rouges de la Casbah, construite au XVII e siècle.

(5)Egy : Assouan

Située aux confins méridionaux de l'Egypte ancienne, sur la rive orientale du Nil, Assouan était autrefois un passage obligé des grandes caravanes, avant de devenir, à l'époque pharaonienne et sous les souverains ptolémaïques, une importante ville garnison.

4.3 Qualifier

C'est attribuer à un être, de manière explicite, une qualité qui le caractérise en propre et le spécifie en le classant de nouveau dans un sous ensemble.

Cette qualification est faite en fonction de Normes de la pratique sociale (de toucher, d'odorat, de vue, du gout,..) comme dans l'exemple(6) ou suivant des Normes fonctionnelles (à quoi servent les objets, quelle est leur finalité pragmatique, pourquoi ils possèdent telle ou telle qualité) nous citons pour cela les exemples(7), (8), et(9) :

(6)Alg : Les Tassili

Le Sahara qui couvre une dizaine de pays africains, offre généreusement de très beaux sites à l'Algérie. Le plus beau désert au monde s'y décline en paysage très diversifié dans ses ergs oriental et occidental, ainsi que dans les plateaux du Hoggar, où culmine le sommet de Tahat à 2918mètre au centre des Monts de l'Atakor

(7)Tun : l'île de DJERBA

Méditerranéenne et saharienne à la fois, l'île de DJERBA fascine depuis le temps d'Homère (...) et aujourd'hui chacun se sent ensorcelé par son atmosphère exceptionnelle(...)

(8) Mar : Casablanca

Trépidante et moderne, capitale économique du royaume, est une ville en perpétuel mouvement

(9) Egy : Sharm el-Sheikh

Originellement endroit privilégié des pêcheurs, Sharm el-Sheikh a connu durant la dernière décennie un développement touristique d'envergure et est devenu une station balnéaire égyptienne les plus connu au Mer rouge.

5. Les procédés de la construction descriptive

5.1 Les procédés discursifs

5.1.1 L'identification

C'est un procédé qui consiste « à faire exister les êtres du monde en les nommant » c'est-à-dire en leur donnant des noms qu'ils renvoient à des référents matériels ou pas. (Ibid. 661)

Ce procédé d'identification peut être générique où les référents sont identifiés dans une classe d'appartenance ou spécifique quand on leur assigne des noms propres ou des qualités (caractérisation identificatoire). A ce procédé d'identification correspond un type textuel qui vise à recenser des êtres (humains ou non humains, matériels ou non matériels).

A la finalité de recensement correspond : L'inventaire, des listes récapitulatives, des images et des photographies, des listes identificatoires, des nomenclatures

Dans notre corpus nous avons relevé que le concepteur inventorie les éléments qui appartiennent à une même activité (10), les monuments d'un même lieu, notamment, citer les principaux endroits touristiques à visiter dans une ville (11), (12) et(13).

(10) Alg : Artisanat

Tissage, poterie, bijoux et riches traditions orales caractérisent la région berbérophone (...) Ces symboles ornent aussi bien les tapis que les poteries ou le mobilier du bois sculpté.

(11) Tun : Autour de Kairouan

(...) Inscrite par l'Unesco au Patrimoine mondiale, elle recèle des merveilles : la Médina, la vénérable grande mosquée, les Bassins des Aghlabides, le ravissant mausolée de Sidi Sahbi décoré de céramique(...)

(12) Mar : Rabat, à la recherche du patrimoine

La pérennité des cités impériales, des demeures accueillantes, des médersas majestueuses, des mosquées importantes, des palais féériques, des casbahs antiques,...

(13) Egy : L'oasis de Siwa. A visiter :-la vieille ville de Shali, avec ses ruines spectaculaire -Le temple d'Amon (Umm Ubayda) et le temple de l'oracle à Aghourmi. -Les importantes sources d'eau. -Les tombes du Djébel Maouta

Quant aux listes récapitulatives, dans un document touristique on présente le potentiel touristique sous forme d'articles (14), (15) et (16) ou de rubriques (17) (Histoire, tradition culinaire ou vestimentaire, artisanat,...) soit en images en textes :

(14)Alg : Les tassilis

- Des images et des photographies : L'insolite paysage des Monts volcaniques du Hoggar, L'artisanat Touareg, femme Targuie joueuse d'Imzad et des peintures rupestres,...

-Ou en textes dont les titres sont : Artisanat Targui, peintures rupestres du Tassili.

(15)Tun : Du Kef à Sbeitla

- En images, Le kef mausolée de Sidi Boumaklouf, Tapis bédouin, La casbah du Kef.

- En textes, Montagnes et Médina, Culture et randonnées.

(16) Mar : Meknès

-En images, les Harras de Meknès, Bab el Mansour, le damasquinage est un art exclusif à la ville de Meknès, L'acte de triomphe, Volubilis

-En textes, Des édifices qui défient le temps, Les petits trésors de Meknès, Les incontournables de la ville ocre.

(17) Egy : Les croisières sur le Nil -Croisières de Luxor à Assouan -La vie à bord.-Programme ou circuits de 8jours.

-Les listes identificatoires sont illustrées par l'exemple de la carte qui fournit des informations utiles pour le touriste. Dans notre corpus, toutes les brochures contiennent des cartes touristiques :

(18)Alg : carte illustrant l'Algérie, ses villes, ses frontières, ... et la deuxième illustre le circuit des oasis et les sept sites du patrimoine mondiale vers la fin du document.

(19)Tun : la carte de la Tunisie avec une clef : AutoRoute, Voies Ferrée, Site archéologique, Aéroport International, Oasis.

(20)Mar : la carte, au début du document, des villes du Maroc et de ses frontières ; Algérie, Mer Méditerranée, Espagne, Océan Atlantique et Iles Canaries.

(21)Egy : insérée au premier texte ou l'introduction du document, elle illustre les villes, le désert Oriental et Occidental,...

Pour ce qui est des nomenclatures ou l'ensemble de termes ou de concepts qui identifient des êtres matériels ou conceptuels. Elles sont dans la description du désert ou du Sahara pour l'Algérie (22), la ville de Sousse pour la Tunisie (23), les contrastes pour le Maroc (24) et les temples et la civilisation du Nil pour l'Egypte (25) :

(22)Alg :

Le plus beau désert au monde s'y décline en paysages très diversifiés dans ses ergs orientaux et occidentaux, ainsi que dans les plateaux du Hoggar où culmine le sommet de Tahat à 2918 mètre au centre des Monts de l'Atakor. Dans le Grand Sud algérien, les Tassili du Hoggar et des Ajjers constituent l'attrait majeur du tourisme Saharien.

(23)Tun : Autour de Sousse et du Port El Kantaoui

Longues plages, vieilles pierres, hauts palmiers... Sousse est une ville pleine de séduction où loisirs et exotisme se conjuguent harmonieusement. Grande ville moderne, c'est une des stations balnéaires les plus animées de Tunisie. Ville d'histoire, elle conservé une magnifique médina et d'exceptionnels monuments du haut moyen âge.

(24)Mar : Maroc terre des contrastes

Le Maroc est le pays des milles contrastes. Diversité de paysages, gastronomie exceptionnelle, nature époustouflante, couplées à un patrimoine culturel et humain hors du commun, le Maroc vous séduit.

(25)Egy : Louxor. La rive orientale du Nil : La ville et les musées

Visite des temples du Karnak et de Louxor. Outre ces merveilleux témoignages de l'époque pharaonique, Louxor offre des visites de grand intérêt dont de multiples minarets de brique, d'intéressantes mosquées et un remarquable musée.

Tous les éléments précédemment soulignés constituent une nomenclature pour l'endroit décrit mais aussi visent transformer ce dernier en un endroit touristique du fait qu'ils sont employés avec des mélioratifs : le plus beau, attrait majeur, diversifiés, loisirs, harmonieusement,

époustouflante, exceptionnels, hors du commun, merveilleux, grand intérêt, multiples, intéressantes, remarquables,...

Pour la finalité « renseigner », elle est explicitée dans notre corpus par des documents touristiques et elle « servent à faire connaître ou reconnaître des êtres dont l'identité est indispensable à la compréhension du récit, de l'argumentation ou des propos rapportés (...) ce procédé est le plus systématiquement employé » (Ibid.672)

« Ce faire connaître ou reconnaître des êtres » correspond à la présentation d'un endroit autour d'un personnage divin (26), d'un personnage historique (27), (28) et autour d'une ville et ses monuments (29) :

(26) Alg : Les Monts de l'Atlas

On dit que l'ensemble montagneux maghrébin a été baptisé dès l'Antiquité Atlas en référence au géant condamné par Zeus pour soutenir éternellement la voute céleste.

(27) Tun : Du kef à Sbeitla : La table de Jugurtha

Jugurtha était un fameux prince berbère de l'Antiquité, héros de la résistance à la conquête romaine. Son père Massinissa avait créé un grand royaume à coté du territoire de Carthage, au 2^e siècle av. J. Villes, temples et monuments s'étaient alors multipliés au Maghreb central dans le Nord-Ouest de la Tunisie.

(28) Mar : L'Oriental de Oujda à Figuig

Deux imposantes portes gardent les deux entrées de la médina, à l'Ouest Bab AL Gharbi et à l'Est Bab Sidi Abdoulouhab. Un autre joyau de la médina : l'école coranique, une médersa mérinide datant du XIV^e siècle raconte admirablement l'histoire mouvementée de cette cité ancestrale.

(29) Egy : Alexandrie

Cité légendaire d'Alexandre le Grand, le conquérant macédonien, centre de pouvoir des Ptolémée, elle fut une plaque tournante des échanges maritimes en Méditerranée.

5.2 Les procédés linguistiques

Ce type de procédés « (...) utilisent une ou plusieurs catégories de langue qui peuvent se combiner entre elles pour servir l'une ou l'autre des composantes de l'organisation descriptive : Nommer, localiser-situer, qualifier. » (Ibid.686)

Pour la composante « nommer » nous retenons seulement la dénomination, l'interdétermination et les types d'actualisation parce qu'elles sont les plus pertinentes.

- **La dénomination** (noms communs, noms propres) ou quand on attribut aux êtres des rôles. Cette composante est traduite dans notre corpus par l'emploi des noms propres de villes, de personnages, de monuments,...

(30) Alg : Tlemcen capitale du royaume Zianides, rivale de Fès mérinide (...)

(31) Tun : (...) en admirant la façade sculptée du théâtre municipal(...) et la statue d'Ibn Khaldoun, grand penseur né à Tunis(...)

(32) Mar : Rabat

Rabat, Meknès, Fès et Marrakech sont une ode à l'histoire prestigieuse du Royaume traversé par les civilisations.

(33) Egy : Le Caire

Ville fascinante aux multiples facettes, le Caire demeure une étape obligée et constitue une excellente introduction à un voyage culturel en Egypte.

- **Les types d'interdétermination** qui donnent aux récits une « certaine temporalité ». Dans le corpus, en période estivale, hivernale, printanière, ou un lieu non déterminé ou identifié. Et pour les personnages l'interdétermination par des noms communs ou par l'emploi des abréviations :

(34) Alg : Peintures rupestres du Tassili

Ces célèbres traces des premières civilisations humaines pastorales à avoir habités le Tassili des Ajjers, qui fut alors verdoyant, datent du Néolithique.

(35) Tun : Autour de Djerba et Zarzis

Méditerranéenne et saharienne à la fois, l'île de Djerba fascine depuis le temps d'Homère (...) et aujourd'hui chacun se sent ensorcelé par son atmosphère exceptionnelle.

(36) Mar : Tétouan

La médina de Tétouan est classée au Patrimoine Mondial de l'Humanité par l'Unesco depuis 1970. Son histoire prestigieuse est racontée dans le musée archéologique et le musée ethnologique des Arts.

(37) Egy : Le lac Nasser

Cette construction colossale a occasionné le déplacement de nombreux temples nubiens (...) Entre 1964 et 1968, grâce à l'intervention de l'Unesco, ils ont pu être minutieusement démontés et soigneusement reconstruits sur leur nouvel emplacement.

- **Les types d'Actualisation** où l'emploi des articles « selon les enjeux descriptifs entre un effet de singularité, d'insolite et un effet de familiarité, d'évidence ou d'idéalisation » (Ibid. 688)

(38) Alg : Les Tassili

Distante de la capitale de l'Ahaggar (...) Djanet est l'oasis la plus visitée, le parc des Tassili des Ajjers, dont elle est la capitale, est riche (...)

(39) Tun : De Gabès à Matmata

(...) Mais Gabès est surtout la porte d'entrée vers le Sahara, début d'un voyage entre crêtes et collines arides.

(40) Mar : Deux lieux emblématiques surplombent la magnifique baie : la corniche et l'ancienne Casbah. La première est une invitation à la flânerie(...)

(41) Egy : Vous découvrirez les dédales des ruelles(...) les murs romaines, les églises chrétiennes et les musées égyptiens.

Pour la composante localiser-situer correspond des catégories grammaticales qui donnent au récit, soit un cadre spatiotemporel par le biais de précision, de détails et d'identification ou en les laissant « dans le flou, dans le vague, sans identification (...) » (Ibid.691)

Dans notre corpus, nous avons relevé cette composante tantôt avec cadre spatiotemporel tantôt sans cadre spatiotemporel (les exemples sont fournis respectivement) :

(42) Alg :

Le massif du Hoggar (...) est situé dans le Sud algérien

La majesté des Monts n'a pas été avare en légendes au fil du temps

(43) Tun :

Côté ville moderne, les quartiers entourant l'avenue Bourguiba ont leur cachet propre Kairouan est une ville ancrée dans un passé lointain

(44) Mar : Casablanca

Aux portes de l'Europe, elle attire de nombreuses entreprises et accueille séminaire et congrès tout au long de l'année.

Meknès : La place et son marché s'animent (...) une ambiance populaire hors du temps s'y renouvèle.

(45) Egy : Assouan

Située aux confins méridionaux de l'Égypte ancienne, sur la Rive Orientale du Nil (...)

La ville de Louxor (...) offre au voyageur un cadre idéale pour un séjour prolongé (...)

Quand à la composante qualifier, combinée avec d'autres, créera « des visions objectives ou subjectives sur le monde », réalité/fiction. Elle est dans la description des êtres humains où on insiste sur l'aspect physique et moral, et pour les non-humains (les objets, les lieux, les paysages, les époques,...).

Qualifier peut donc faire appel à « l'accumulation de détails et de précision qui visent des effets de cohérence et de « vérisme » et à l'utilisation de l'analogie explicite par des termes de comparaison ou implicite par l'emploi de métaphores et de métonymie.

Voici quelques exemples pour cette composante :

(46) Alg : Artisanat Targui

C'est un artisanat très reconnaissable, que ce soit dans le travail de cuir, du métal ou du bois de palmier. Comme Rome, certaines villes prétendent à l'éternité

(47) Tun : Le musée de Bardo

Le plus fabuleux musée de Mosaïque du monde se trouve à Tunis, dans l'ancien palais beylical du Bardo

Tun : du côté de la médina, de nombreux édifices anciens ouvrent leurs portes (...) la médina recèle des merveilles. Ses portes s'étendent des quartiers pittoresques aux belles façades 1900

(48) Mar : Meknès

Mystérieuse, antique et insaisissable, Meknès est une des cités impériales du Maroc, dont la Médina est classé Patrimoine Universel de l'Humanité.

Les ville du Nord du Maroc, vous charment et vous murmurent leurs innombrables secrets.

(49) Egy : Le Sinaï

La région de Sinaï présente une grande diversité géologique qui donne à des paysages spectaculaires et impressionnants par la beauté naturelle.

Cette approche permet au voyageur au fil de l'eau, la douceur des paysages colorés (...) et de s'imprégner de la vie qui s'écoule paisiblement sur les rives fertiles du fleuve mythique.

6. Conclusion

A travers des exemples concrets du corpus de brochures touristiques, nous avons démontré que le concepteur recourt aux procédés de la construction descriptive, notamment, nommer, localiser, situer et qualifier. Prenons à titre d'exemple la composante localiser-situer qui fournit des détails et des informations sur « la position spatiotemporelle ».

Les procédés comme l'identification qui regroupent des nomenclatures par l'emploi des termes d'identification (ville d'histoire, magnifique médina, des monuments exceptionnels,...).

Quand aux procédés linguistiques, la composante « nommer » correspond à des dénominations, des types d'interdétermination, des types d'actualisation (des articles et des possessifs).

Le concepteur peut aussi devenir un descripteur narrateur et intervient explicitement ou implicitement et cette description peut avoir maintes visées : informative, narrative.

Nous confirmons donc nos hypothèses émises préalablement, qui consistent dire que les procédés de l'appareil descriptif existent réellement dans le corpus de brochures touristique qui est un corpus de publicité touristique, avec les composantes citées ci-dessus nous confirmons qu'ils contribuent à l'incitation à la découverte et à la visite de l'endroit décrit.

7. Références bibliographiques

Les ouvrages

- Adam-Jean, Michel et Bonhomme, Marc. (2007). L'argumentation publicitaire. Rhétorique de l'éloge et de la persuasion, Armand Colin
- Benveniste, Emile. (1966). Problème de linguistique général I. Gallimard.
- Benveniste, Emile. (1974). Problèmes de linguistique général II: Gallimard.
- Charaudeau, Patrick. (1992). Grammaire du sens et de l'expression. Hachettes
- Maingueneau, Dominique. (1999). L'énonciation en linguistique française. Hachettes Supérieur
- Orecchioni, Catherine-Kerbrat (2002). L'énonciation. De la subjectivité dans le langage, Paris: Armand Colin.

Les articles

- Adam Jean-Michel. Petitjean André. « *Introduction au type descriptif*. In : *Pratiques linguistiques, littéraire, didactique* », n° 34, 1982. Raconter et décrire. pp.77-91

8. Annexe

La brochure sur l'Algérie est collectée auprès de l'Office National de Tourisme algérien

www.ont-dz.org

ont@ont-dz.org

La brochure sur la Tunisie :

MCM communication » Brochures de la Tunisie |

www.mcmcommunication.tn

La brochure sur le Maroc :

Brochure Maroc - Morocco

www.visitmorocco.com > default > files >

La brochure sur l'Egypte : <http://194.38.163.7/pdf/Egypte.pdf>